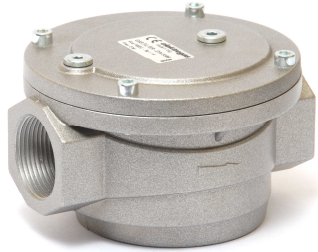


FG.. FGS..

Ed. 0611



a brand name of

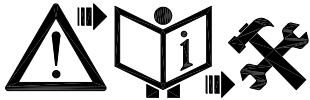
ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.
Via Trieste, 132
31030 Arcade (TV) - Italy
Tel +39 0422 874068
Fax +39 0422 874048
www.deltapumps.com
www.elektrogas.com
delta@deltapumps.com

GB

Gas Filters

for gas pipelines with very high holding capacity of dust and impurities, suitable for the protections of devices installed downstream

Installation and Service Instructions



To assure a proper and safe operation, as well as a long life of the filter, the installation procedure and a periodical servicing are very important topics.

Read carefully and keep in a safe place.

This device must be installed in compliance with the rules in force.
All works must be executed by qualified technicians only.

Comply with the essential requirements of the Directive 97/23/EC (PED).



IMPORTANT: before proceeding with the installation, ensure that all the features of your system comply with the specifications of the filter (connections, media type, operating pressure, flow rate, temperature range, etc.).

TECHNICAL DATA

Connections:
- threaded ISO 7-1: Rp1/2...Rp2
- flanged ISO 7005 PN16: DN65...DN150
Ambient temperature: -15°C / +80°C
Pressure gauges: G1/8-G1/4
Filtering capacity: <50µm (DIN 3386)
Gas type: air and non-aggressive gases 1, 2 and 3 (EN 437), biogas.

IT

Filtri per Gas

per condutture del gas con elevata capacità di filtrazione di polvere e impurità, idoneo per la protezione di tutti i dispositivi installati a valle

Istruzioni di Installazione e Servizio



Per assicurare un funzionamento idoneo e sicuro, come pure una lunga vita del filtro, le operazioni di installazione e manutenzione periodica sono un aspetto fondamentale. Leggere attentamente e conservare in un luogo sicuro.

Questo dispositivo deve essere installato in accordo con le leggi in vigore.
Tutti i lavori devono essere eseguiti da personale qualificato.

Conformi ai requisiti essenziali della Direttiva 97/23/CE (PED).

IMPORTANTE: prima di procedere con l'installazione, assicurarsi che tutte le caratteristiche del vostro sistema siano compatibili con le specifiche del filtro (connessioni idrauliche, tipo di fluido, pressione di esercizio, portata, campo di temperatura, etc.).

DATI TECNICI

Connessioni:
- filettate ISO 7-1: Rp1/2...Rp2
- flangiate ISO 7005 PN16: DN65...DN150
Temperatura ambiente: -15°C / +80°C
Prese di pressione: G1/8-G1/4
Capacità filtrante: <50µm (DIN 3386)
Tipo di gas: aria, gas non aggressivi I, II e III famiglia (EN 437), biogas.

DE

Gasfilter

für Gasstraßen mit sehr großer Rückhaltekapazität für Staub und Verunreinigungen gewährleisten optimalen Schutz der dahinter installierten Geräte

Einbau- und Betriebsanleitung



Um einen korrekten und sicheren Betrieb, sowie ein langes Leben des Filter zuzusichern, sind das Installationsverfahren und eine periodische Instandhaltung sehr wichtige Themen.
Lesen Sie sorgfältig und halten Sie in einem sicheren Ort.

Dieses Gerät muß in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen installiert werden.
Alle Arbeiten müssen von nur qualifizierten Technikern.

Diese Produkte entsprechen der Druckgeräterichtlinie 97/23/EC (PED).

WICHTIG: bevor Sie mit der Installation fortfahren, garantieren Sie, dass alle Eigenschaften Ihres Systems einwilligen mit den Spezifikationen des Filter sind (Anschlüsse, Gasart, Betriebsdruck, Strömungsgeschwindigkeit, Temperaturspanne, etc.).

TECHNISCHE DATEN

Anschlüsse:
- filettete ISO 7-1: Rp1/2...Rp2
- Flansch ISO 7005 PN16: DN65...DN150
Umgebungstemperatur: -15°C bis +80°C.
Manometeranschlüsse: G1/8-G1/4
Filterweite: <50µm (DIN 3386)
Gasart: Luft und nicht aggressive Gase 1, 2, und 3 (EN 437), biogas.

FR

Filtres Gaz

pour tuyauterie gaz avec une très grande capacité de stockage de poussière et d'impuretés convenant pour les protections de produits installés en aval

Instructions pour l'Installation et la Maintenance

Pour assurer une exploitation sûre appropriée et, comme une longue vie de je filtre, la procédure d'installation et un service périodique sont des matières très importantes.

Lisez soigneusement et maintenez dans un endroit sûr.

Ce matériel doit être installé en accord avec les lois en vigueur.
Tous les travaux doivent être exécutés par les techniciens qualifiés seulement.

Conforme aux conditions requises de la Directive 97/23/EC (PED).

IMPORTANT: avant de procéder à l'installation, assurez-vous que tous les dispositifs de votre système sont se conforment aux caractéristiques de je filtre (raccordements, type de gaz, pression de fonctionnement, débit, température ambiante, etc.).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Raccords:
- filetés ISO 7-1: Rp1/2...Rp2
- à brides ISO 7005 PN16: DN65...DN150
Température ambiante: -15°C / +80°C
Prises de pression: G1/8-G1/4
Capacité filtrante: <50µm (DIN 3386)
Type de gaz: Air, gaz non agressifs I, II et III (EN 437), biogaz.

ES

Filtros para Gas

para tuberías de gas con una elevada capacidad de filtración de polvo e impurezas, idóneos para la protección de los dispositivos de regulación y seguridad instalados a continuación

Instrucciones de la instalación y del servicio

Para asegurar una operación apropiada y segura, tan bien como una larga vida del filtro, el procedimiento de instalación y un mantenimiento periódico son asuntos muy importantes.

Lea cuidadosamente y mantenga un lugar seguro.

Este material se debe instalar de acuerdo con las normas en vigor.
Todos los trabajos se deben ejecutar por los técnicos calificados solamente.

Cumplen con los requisitos básicos de la siguiente directiva: 97/23/CE (PED).

IMPORTANTE: antes de proceder con la instalación, asegúrese de que son todas las características de su sistema se conforman con las especificaciones del filtro (conexiones, tipo de gas, presión de funcionamiento, flujo, gama de temperaturas, etc.).

DATOS TÉCNICOS

Conexiones:
- rosca gas ISO 7-1: Rp1/2...Rp2
- embridadas ISO 7005 PN16: DN65...DN150
Temperatura de trabajo: -15°C / +80°C.
Tomas de presión: G1/8-G1/4
Capacidad de filtración: <50µm (DIN 3386).
Tipo de gas: Aire, gases no agresivos 1, 2 y 3 (EN 437), biogas.

RU

Газовые фильтры

для газопроводов с высокой фильтрующей способностью от пыли и примесей, защищают устройства, установленные после фильтра

Инструкция по установке и обслуживанию

В целях обеспечения техники безопасности и длительного срока службы фильтра нужно уделить особое внимание процедуре установки и периодического обслуживания. Прочитайте внимательно данную инструкцию и положите её в надёжное место

Это устройство должно быть установлено в соответствии с действующими нормами и правилами.
Все работы производятся только квалифицированным персоналом.

Проведите всё в соответствии с директивой 97/23/EC (PED)

ВАЖНО: перед установкой убедитесь, что все параметры системы соответствуют указанным в спецификации и на ярлыке фильтра значениям (соединение, среда, рабочее давление, расход, диапазон температур и т.д.).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Соединения: от Rp1/2 до Rp2 (ISO 7/1).
- резьбовые ISO 7-1: Rp1/2...Rp2
- фланцевые ISO 7005 PN16: DN65...DN150
Температура окружающей среды: -15 / +80°C
Присоединение для манометра: G1/8-G1/4
Фильтрующая способность: <50µm DIN3386
Типы газа: воздух и газы 1, 2 и 3 (EN437) типов, не вызывающие коррозию, биогаз.

CAUTION: Shut off the gas supply and disconnect any electrical power before proceeding installation or servicing.

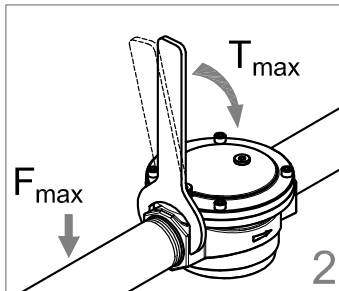
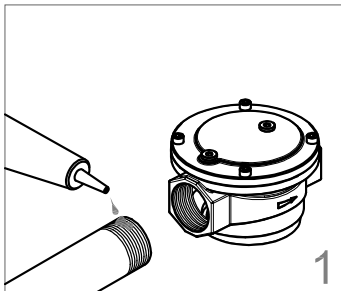
ATTENZIONE: Chiudere il gas e scollegare eventuali apparecchiature elettriche prima di eseguire qualsiasi intervento all'impianto.

VORSICHT: Stellen Sie die Gaszufuhr am manuellen Hauptabsperrhahn ab und schalten Sie jeglichen elektrischen Strom aus, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.

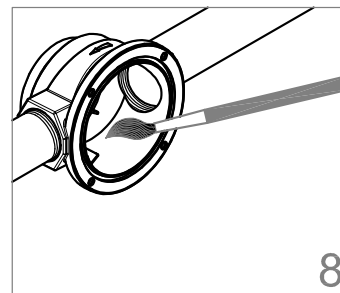
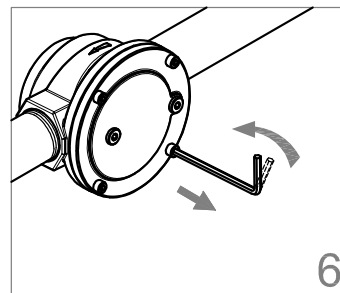
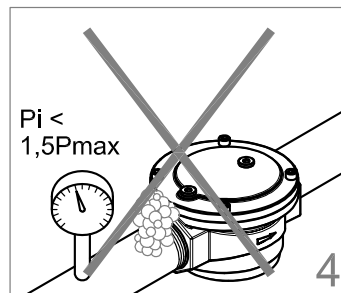
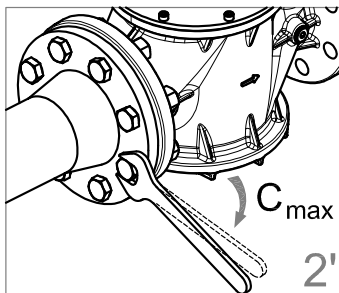
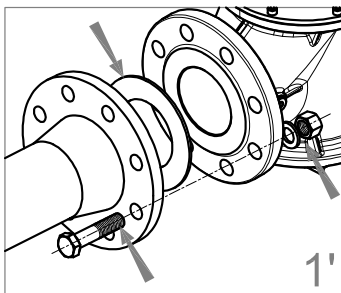
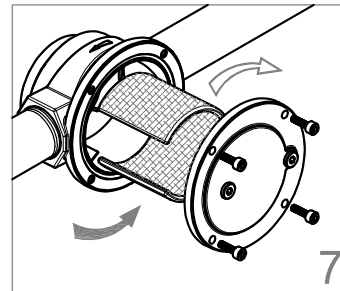
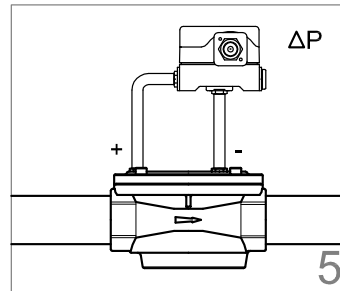
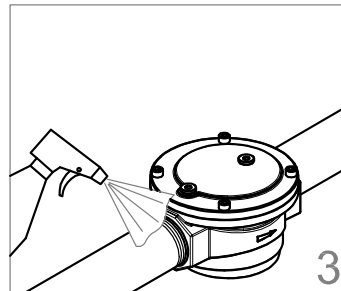
ATTENTION : Fermer l'alimentation du gaz et déconnecter les installations électriques avant d'effectuer quelque intervention.

PRECAUCIÓN: Cortar el suministro de gas y quitar la tensión antes de desmontar cualquier parte del sistema.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: перед установкой и обслуживанием перекройте подачу газа и отключите электроснабжение.



	Fmax t<10 s (Nm)	Tmax (Nm)	Cmax (Nm)
Rp 1/2	105	50	
Rp 3/4	225	85	
Rp 1	340	125	
Rp 1 1/4	475	160	
Rp 1 1/2	610	200	
Rp 2	1100	250	
DN 65	1600	-	50
DN 80	2400	-	50
DN 100	5000	-	80
DN 125	6000	-	160
DN 150	7600	-	160



INSTALLATION (1..2)

Check correspondence of flow direction with arrow printed on filter body.
Provide sufficient space for changing the filter element.
Check correct alignment of connecting pipes.
Avoid direct contact between filter and hardening masonry, concrete walls, floors.
Make sure no foreign body is entered into the filter during handling.
Installation with cover in vertical position makes cleaning easier inside the filter.

INSTALLAZIONE (1..2)

Verificare la corrispondenza tra la direzione del flusso e la freccia in rilievo sul corpo del filtro.
Mantenere spazio sufficiente per la sostituzione della cartuccia filtrante.
Controllare il corretto allineamento delle tubazioni di attacco.
Evitare il contatto diretto tra il filtro e murature vecchie, pareti in calcestruzzo, pavimenti.
Assicurarsi che nessun corpo estraneo sia entrato all'interno del filtro.
L'installazione con coperchio in posizione verticale facilita la pulizia all'interno del filtro.

EINBAUEN (1..2)

Die Durchflußrichtung muß mit dem Pfeil auf dem Filterkörper übereinstimmen
Für den Wechsel des Filterelements sollte genügend Platz vorhanden sein.
Die angeschlossenen Rohre müssen korrekt ausgerichtet sein.
Direkter Kontakt zwischen Filter und Mauerwerk, Beton Wänden und Böden ist zu vermeiden.
Während der Montage dürfen keine Fremdkörper in das Filter gelangen.
Die Installation mit Deckel in senkrechter Position erleichtert die Reinigung des Filters erreicht.

INSTALLATION (1..2)

Vérifier la concordance entre le sens du débit et la flèche en relief sur le corps du filtre.
Laisser un espace suffisant pour changer l'élément filtrant.
Contrôler le juste alignement de la tuyauterie de raccordement.
Évitez le contact direct entre le filtre et murs vieux, murs en béton, planchers.
Assurer qu'aucun corps étranger ne soit entré dans le filtre pendant la manipulation.
L'installation avec le couvercle en position verticale facilite le nettoyage à l'intérieur du filtre.

INSTALACIÓN (1..2)

Compruebe la correspondencia del sentido de chorro con la flecha impresa en cuerpo del filtro.
Proporcione el suficiente espacio para cambiar el elemento filtrante.
Compruebe la alineación correcta de los tubos. Evite el contacto directo entre el filtro y albañilería del endurecimiento, muros de cemento, pisos.
Cerciórese de que no se incorpore ningunos cuerpo extranjero en el filtro durante la instalación.
La instalación con la tapa en posición vertical facilita la limpieza en el interior del filtro.

УСТАНОВКА (1..2)

Проверьте, чтобы направление потока газа соответствовало указанной на корпусе фильтра стрелке. обеспечьте достаточно места для возможности замены фильтрующего элемента. Проверьте соосность подводящих труб. Избегайте непосредственного контакта фильтра со стенами, фундаментом, полом. Проверьте, чтобы во время монтажа или других работ ничего не попало внутрь фильтра.
Установки с крышкой в вертикальное положение делает чистку внутри фильтра.

TIGHTNESS TEST (3..4)

Perform a leak test after mounting (max. testing pressure 1.5 Pmax).

CONTROLLO TENUTA (3..4)

Eeguire sempre un test di tenuta dopo l'installazione (max. pressione di test 1.5 Pmax).

DICHTHEIT PRÜFEN (3..4)

Nach der Montage ist ein Leckagetest durchzuführen (max. Prüfdruck 1.5 Pmax).

VÉRIFIER L'ÉTANCHÉITÉ (3..4)

Exécuter toujours un test de tenue après l'installation (max. pression de tests 1.5 Pmax).

PRUEBA DE PÉRDIDA (3..4)

Realizar siempre una prueba de pérdida después de l' instalación (máx. presión de pruebas 1.5 Pmax).

ВЫПОЛНИТЕ УТЕЧКУ (3..4)

Выполните после монтажа испытание на герметичность давлением 1.5 Pmax

CLEANING AND MAINTENANCE (5..8)

As the filter cartridge is progressively clogged by the increasing quantity of dust stored, the pressure drop increases and the gas capacity decreases.
The screw plugs can be replaced by test screw connections, suitable to connect a gas differential pressure switch to monitor the pressure difference.
If pressure difference has increased by 100% compared to new filter, the filter element must be replaced with a new one.

PULIZIA E MANUTENZIONE (5..8)

Con l'aumentare dell'accumulo di polvere, il filtro si ostruisce, le perdite di carico aumentano e la portata di gas si può ridurre.
I tappi possono essere sostituiti da raccordi di connessione adatti al collegamento di un pressostato per la sorveglianza della pressione differenziale.
Se la differenza di pressione è aumentata del 100% rispetto a quando il filtro era nuovo, l'elemento filtrante deve essere sostituito.

REINIGUNG UND WARTUNG (5..8)

Wenn die Filterpatrone zunehmend mit abgelagertem Staub verstopft wird, so erhöht sich der Druckverlust und der Gasvolumenstrom nimmt ab
Die Gewindestopfen können durch Messanschlüsse ersetzt werden, die den Anschluß eines Gasdifferenzdruckschalters zur Überwachung des Druckverlustes ermöglichen.
Wenn sich die Druckdifferenz im Vergleich zum neuen Filter um 100% vergrößert hat, so muß das Filterelement durch ein Neues ersetzt werden.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN (5..8)

Avec l'accumulation de la poussière, le filtre s'obstrue, les pertes de charges augmentent et le débit de gaz peut se réduire.
Les bouchons peuvent être remplacés par des raccords de connexion adaptés au raccordement d'un pressostat pour surveiller la pression différentielle.
Si la différence de pression est augmentée de 100% par rapport à lorsque le filtre a été installé, l'élément filtrant doit être remplacé.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO (5..8)

Mientras que el cartucho de filtro es estorbado progresivamente por la cantidad cada vez mayor de polvo almacenada, la gota de presión aumenta y la capacidad del gas disminuye.
Los enchufes del tornillo se pueden substituir por conectar un interruptor de presión diferenciada del gas para supervisar la diferencia de la presión.
Si la diferencia de la presión ha aumentado en el 100% comparado al nuevo filtro, el elemento filtrante se debe substituir.

ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ (5..8)

По мере того, как засоряется фильтр, увеличивается падение давления на нём и уменьшается производительность газоиспользующего оборудования.
Посредством замера перепада давления между штуцерами (для этого внутри вывинчивается винтик) необходимо контролировать степень засорения – разницу давлений. Если перепад давления увеличился по сравнению с новым фильтром на 100%, необходима замена картриджа.

Manufacturer reserves the right to update or make technical changes without prior notice.

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare aggiornamenti o modifiche tecniche senza preavviso.

Technische Änderungen vorbehalten.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des mises à jour ou des modifications techniques sans avis préalable.

El fabricante se reserva el derecho de hacer cambios técnicos sin previo aviso.

Изготовитель оставляет за собой право менять или обновлять технические параметры без предварительного уведомления.